

上帝的話 · 建造生命

2013.03

春季號

現代人的福音



國郵資已內付

台北郵局許可證
台北字第2633號

 財團法人台灣聖經公會
The Bible Society in Taiwan

10651台北市仁愛路三段29號4樓之1(仁仁大樓)
電話：(02)2751-0882 傳真：(02)2775-4163
供應部：10651台北市仁愛路三段31巷3弄19號
電話：(02)2751-9932 傳真：(02)2775-4164

E-mail：bibleoc@ms9.hinet.net

Web-Site：www.biblesociety-tw.org

郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會

中華郵政台北雜字第0504號
執照登記為雜誌交寄

無法投遞時請退回

董事長的話/

上帝說：吃下這書卷

■翁修恭 牧師

舊約以西結書三章一節：「上帝說：必朽的人哪，吃下這書卷，然後去向以色列人說話。」現代人使用的書是用紙做的，把文字印刷在紙張，然後裝訂成冊。但古代人的書是用羊皮或牛皮做的，把文字書寫在上面，再捲起來收藏，需要時才把它展開來閱讀。因為是卷裝，才稱為書卷。書卷容積既大又重，把它搬動或展開都很費力，怎能吃下呢？這是不可能的事。

先知教人吃下的不是用文字寫在羊皮上或印刷在紙張然後裝訂成為冊的書籍，而是指其內容——上帝的話語。先知教人把上帝的話語像食物般吃進去——先知教人把它「吃下，裝滿了肚子」，後來就會「像蜜一樣甜。」我們若抱持這種態度對待聖經，就會得到像先知所說的結果；到了新約，耶穌藉著「永遠不餓、不渴」的話形容信他的人所得全滿的狀態，指的也是相信他的話語。

然而，聖經——上帝的話語，因為是屬靈食糧，也如同食材需要經過料理，才易吸收。其中很重要的過程，就是把聖經翻譯成各地語言，這是聖經公會一項非常重要的使命。翻譯聖經的目的是使每一個人都能聽見是上帝用他們自己的母語向他們說話。為了這目的，每一種語言都需要有該語言的聖經譯本。

翻譯聖經，除了翻譯者需要具備特別的學識，此外因為從事的時間長，使用的費用則相對的多；為了向信徒提供聖經時代的社會、文史與政治背景等輔助資料，以及經文意義、註釋等，譯者莫不再三鑽研，務求把這屬靈食糧料理得當，使讀者容易喜愛，願意接受，且定時定量閱讀以落實生活。

讀經，如同享受美食，總要慢慢讀才能得取真義。保羅提醒提摩太說：「你也記得你從小就明白聖經，就是能給你智慧、指引你藉著信基督耶穌而獲得拯救的那本書。」(提後三15)「獲得拯救」一詞指出讀經的真正目的，這句話關聯到世人生與死的重大問題，終究，讀上帝的話語還是要落實生活，帶到日常生活來實行，對生活與事奉教會事工才有實際作用與幫助。食物吃了要消化，才能成為營養，滋養生命，使身體健康能活動、工作。上帝的話語也是一樣，讀了、聽了，也要消化，亦即化為養分，使靈命健康、活潑，並透過生活見證，藉社會和教會事工表現出來；才是正規有效的讀經，才能帶來真正的幫助。✉

本期要目

董事長的話	1	推廣篇	6
事工篇	2	人事篇	7
見證篇	4	活動篇	8
感恩篇	5	奉獻明細	9

註：本文經文採用聖經《現代中文譯本修訂版》

聖經翻譯原則講座暨翻譯工具研習會

本會於2013年1月2日 – 3日，假台北聖道明修道中心舉辦了聖經翻譯原則講座暨翻譯工具研習會一連兩天的活動。與會者來自阿美族、布農族、鄒族、排灣族、魯凱族各族共計二十位翻譯員參加。此次「聖經翻譯原則講座」由本會翻譯顧問梁望惠博士擔任講員，分上下兩講「從溝通理論看翻譯原則」、「翻譯計畫的管理與執行」。由於與會者皆為實際參與計畫的翻譯員，面對講員的詢問與挑戰，紛紛舉手反問與回應，台上台下互動十分熱絡。

除了講座，本會也為與會者準備了聯合聖經公會組織專用的翻譯工具 – Paratext的



▲ 聖經公會翻譯顧問梁望惠博士、董事長翁修恭牧師和來自不同原住民中會的全體合影。

研習會。在聯合聖經公會的組織下，本會所有的翻譯計畫一概要求所有翻譯人員必須註冊，並在個人電腦上安裝此特殊軟體，以確保翻譯計畫的正確管理，並得以協助翻譯員與審閱員的溝通，甚至能增進翻譯小組與翻譯顧問之間的遠距審議速度。

幾經評估，與會者均對本會免費提供此工具與講座十分認同，也了解對翻譯計畫該持有的正確態度。相信對各族語的翻譯計畫都是一大福音。☑



▲ 每位與會者都認真的聆聽，大家都期待在翻譯上帝話語的事工上更加做醒，願上帝的話語廣傳到部落中的每一個角落。



▲ 聖經公會翻譯顧問梁望惠博士專業教導的神情。

訪真耶穌教會總會



◀ 總幹事與同工於2012年11月26日拜訪真耶穌教會總會，由總負責人代表接受聖經公會剛出爐的《客語聖經》。

族群母語聖經翻譯及修訂計劃簽約



聖經公會董事長翁修恭牧師與魯凱中會副議長王明忠牧師（翻譯小組的召集人），特別安排在聖經翻譯原則講座暨翻譯工具研習會的研討會中完成簽約。

聖經公會董事長翁修恭牧師與阿美中會馬蘭教會顏約翰牧師（翻譯小組的召集人），特別安排在聖經翻譯原則講座暨翻譯工具研習會的研討會中完成簽約。



阿美語新舊約聖經已完成，但因為歷經20年，語言的進化，阿美族群期待重新再修訂，將使得阿美語聖經更文雅，也更貼近聖經的原文。

泰雅爾語舊約翻譯 繼往開來

泰雅爾族語聖經的翻譯可溯自1956年，加拿大長老教會宣教師穆克禮牧師在駱先春牧師和胡文池牧師的協助下，偕同泰雅爾族精通母語的牧長們一起展開族語聖經的翻譯工作。經過了漫長的歲月，辛苦的努力，「泰雅爾語新約聖經」終於在2003年出版。

周淑玲牧師代表聖經公會在泰雅爾中會第45屆春季會議的請安報告中，與參會的牧長議員們一同緬懷前輩們在聖經翻譯的付出，同時也鼓勵積極加速完成舊約聖經的翻譯及出版。聽到上帝用自己的母語對你說話，內心一定會是無比感動且震撼的。

出版聖經 感恩禮拜



▲ 中國基督教出版發行聖經六千萬冊於2012年11月6日在上海舉行感恩禮拜及座談會，董事星·歐拉姆牧師代表台灣聖經公會贈送禮物。



▲ 愛德基金會印刷廠於2012年11月8日在南京舉行印製聖經一億冊感恩禮拜，董事星·歐拉姆牧師代表台灣聖經公會贈送愛德印刷廠禮物。



▲ 董事星·歐拉姆牧師和總幹事蔡鈴真牧師訪問燕京神學院。

賣聖經給未信主的人

■陳正盛

感謝神的恩典，有機會在七星中會教育部服事神多年，去年（2012年）一次部會結束後，任職聖經公會的周淑玲牧師過來和我打招呼說：「陳長老，你是否在學生時代有參加聖經公會舉辦的『暑期大專學生售經佈道工作』？」這令我非常的驚訝，驚訝的是聖經公會還保存著45年前的資料到現在。那時，周牧師還沒出生，而今看到我的名字竟然會把我當年的事說了出來，又要我寫出個人銷售聖經的經驗和感想，真是奇妙！

那是1960年代，聖經公會為大專學生設計的暑期文字佈道工作，而銷售的聖經是將四福音印製成精美的四本書。這些書的封面既不印「聖經」，也不印「路加福音」，而印上「路上光」三字；封面是天上的光照在路上，真是一幅美麗的圖畫，讓人看了就想擁有它。這些書的經文是「和合本」的，附有插圖。雖然這是45年前的事，但確實是聖經公會歷史的一頁，也是我個人服事神的歷史。

聖經公會規定，不要賣給教會或已經信主的人，而是要賣給陌生的、未信主的人。這是說，未信的人既然用錢買了聖經，也就比較會想去看它，如果是「免費贈送」，可能將之閒棄。現在回想此事，清楚意識到，這是上帝的恩典，聖靈的引導，呼召我從事這件事工。

展開事工之前，我們有一整天的集訓：有勉勵、造就、禱告。然後，我們分派到全省16個縣市，每一地區有2~3人同時一起進行文字佈道，而我被分派到高雄地區。

我選擇銷售聖經的對象是公家機關，那是高雄市政府和高雄縣政府。除了市長、縣長辦公室，其他部門的辦公室，我大概都進去過，而首先拜訪的是局長、課長和股長。未進首長辦公室之前，我都會先做禱告，懇求聖

靈與我同行，預備他們的心，讓他們願意接受聖經。真奇妙，10位局長、課長之中，有5~6位買聖經。接著，我到職員辦公室推銷，向他們說，你們的局長、課長剛才買了，請你也能買。真奇妙，10人中也會有5~6人購買。

記得，那時的「開場白」是這樣的：「我是工讀生，利用暑假出來工作。這幾本書是好書，看了對你的工作和做人的修養很有幫助；你的家人也可以看。」除了公家機關之外，高雄火車站，我也去過，向旅客銷售聖經。據周淑玲牧師說，我銷售的成績還真不錯呢。感謝主！

我相信，「向未信的人銷售聖經」是聖靈的工作，不是我在工作。總結我的感想是：

1. 感謝上帝，在我年輕學生時代，祂使用我把聖經送到未信主的人手上，而感動他們出錢來買聖經。
2. 感謝聖經公會，給當年大專學生有機會做文字佈道工作，讓他們在屬靈事奉上面有機會實際操練。



▲ 作者為大安教會長老，相片為陳長老夫婦，中間立者為陳長老的代禱勇士（乾女兒）。五年前（2008年）曾患癌症，歷經一場生死交戰，三年前曾經復發，再次經歷到上帝的恩典和神蹟，願意用剩下的生命服事上帝。

3. 我相信上帝、主耶穌、聖靈親自在做工，感動這些未信的人接受聖經，也一定會感動他們讀聖經，讓福音的種子播種在好的土壤裡面。

我一生中最喜愛聖經節是撒迦利亞書四章第六節：「萬軍耶和華說：『不是倚靠勢

力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈，方能成事。』」這是我當時服事神的動力，是我一生服事祂的動力的泉源。

感謝上帝使用我，

感謝主耶穌愛我，

感謝聖靈幫助我。✉

麥煜道牧師 2013年 新年賀詞



■文/麥煜道 摘錄翻譯/企劃部

親愛的弟兄姊妹和朋友：

麥氏全家敬祝大家新年快樂。回顧2012年，讓我們內心對上帝充滿了感恩。

經過28年的團隊努力，現代台灣客語聖經終於在4月出版。惠明(Mary Beth)和我受邀參加台灣基督長老教會總會舉行的客語聖經奉獻禮拜，並且訪問台灣的客家教會和朋友。台灣基督長老教會且特別宣佈2012年是客家宣教年。稍後，加拿大長老教會於6月舉行年會時，也特別為客語聖經的出版獻上讚美和感恩。全世界的客家教會，包括在多倫多的二間，都感受到有自己母語聖經的興奮與震撼，不到半年，五千本的客語聖經就已經銷售一空。

七月我又回到台灣，首先參與新約客語有聲聖經的錄製，2013年你就可以免費在網上聽到客語新約聖經了。進一步的消息，請到我的部落格或加拿大長老教會(PCC)的網頁：<http://pccweb.ca/paulmclean/>。在客語聖經出版之後，台灣聖經公會通過台灣基督長老教會與加拿大長老教會洽商，繼續差派我擔任宣教師，協助台灣原住民的聖經翻譯事工，包括布農、魯凱、排灣語的舊約，阿美語聖經的修訂，以及參與中文聖經研讀本的編寫。

聖誕節時，全家都跟我們一起慶祝救主耶穌基督的誕生，並且為賜給我們家庭這份寶貴的禮物感恩。願上帝在新年賜福你，也藉著你把上帝的愛和希望帶給周遭的人。敬祝

平安、喜樂、滿滿的愛

麥煜道和麥惠明 敬上

Paul and Mary Beth

上帝寶貝——地球村繪本聖經

■郭惠珠

手中捧著這本繪本聖經，仔細端詳封面裡圍在耶穌身邊或坐或站，聚精會神聆聽故事的這幅經典畫面；再對照內頁故事講述者圖圖大主教給上帝寶貝的一封信旁，那幅黑白紅黃棕各種族孩子圍繞作者的照片，不難感受到本書想體現耶穌對孩子的呼召「讓孩子到我這裡來，不要禁止他們」的心願，而從孩子那單純、美善、信靠、順服的神情，也再次提醒我們上帝國度的子民所當具備的特質，而這些生命特質的塑造，正是這本繪本聖經所要傳遞的真理與內涵。

以下就讓我們一起來認識這本繪本聖經。

正如本書主題標明的，它是一份給世界各地兒童上帝的愛的禮物，因此在故事講述者與繪者的邀請上，都有其特別的用意。講述者戴斯蒙·圖圖（Desmond Tutu）是南非聖公會首位非裔大主教，亦是1984年諾貝爾和平獎得獎者，他從1980年代開始致力於廢除種族隔離政策，以從信仰而來源源不絕的屬靈生命，帶領南非人民在種族平等運動過程中進行對罪惡、道德、和人性深刻的反省，並透過信仰的力量安慰受傷的心靈，並提昇人們向善的力量。因此，他所展現的生命就是聖經故事最好的見證，由他來述說上帝愛的故事是最溫柔、也最有力的詮釋者。

本書另一大傑出企劃，即是邀請來自南非、英國、俄羅斯、法國、荷蘭、阿根廷、義大利、美國、中國和越南等20位世界各地的優秀藝術家，以其各自獨特的文化背景，透過他們靈敏的藝術細胞，選擇圖畫的色彩、描繪細節，展現出豐富多彩、令人驚嘆的多元插畫風格和觀點來述說聖經故事。他們的藝術反映了世界各地的人是如何按著神的形

象被造，也讓孩子體會上帝真理的一致與普世性，更突顯出一個事實——上帝是所有種族和人們的神，讓這本聖經真正成為全球人的聖經。

接著，來看書的內容。本書收集整本聖經中圖圖主教最喜愛的56個故事，包括從創世記創造的故事，到啟示錄中神應許的新天新地。每兩頁的故事，除故事主題外都有一個副題、聖經章節出處、故事和簡短的禱告四個部份。仔細看，標在主題上的副題大約都能帶出該段經文的信息；而簡短的禱告則將該聖經故事與孩子的生命或生活連結，帶出聖經故事的影響力。你若能帶領孩子一起，在每讀完一個故事時，以副題信息做分類，例如：該故事是談我與上帝、或跟自己、或跟別人、或跟大地的關係，一一歸類，你會發現這本書會是最完整、最重要、最根基、最權威的生命教育書籍，是由上帝頒布，通行於過去、現在、未來全人類與宇宙中的準則。它傳達了上帝對人類的心意，並介紹上帝的愛、和解和饒恕給孩子，上帝的國度欣賞多元但強調主內一家，是彼此相愛並互相接納的彩虹國度。

聖經是書中之書、智慧之源，就像皇族孩子的教育是從小開始，身為上帝國的孩子也一樣，聖經是我們的必修課程，越早認識真理，越早讓孩子了解自己所擁有的身分、愛、祝福與使命，就越早有上帝同行；而這本繪本聖經絕對是孩子最佳的寶貝書籍。☑

郭惠珠老師

- 1.長老會總會喜樂泉生命教育中心代理主任
- 2.艋舺長老教會資深主日學老師

感謝蔡牧師的服事，上帝恩典滿載相隨

蔡鈴真牧師從2000年返台後歷經芥菜種會總幹事、台灣神學院行政副院長等重要職務，感謝上帝的帶領，2010年接任台灣聖經公會總幹事一職。

蔡牧師任內跑遍台灣各個角落，前往各教派和教會訪問講道，爭取大家對聖經翻譯及推廣事工的關心參與。他最有說服力的論點是用母語讀經並聆聽上帝的話語是溫馨且具震撼力的，同時台灣也唯有上帝話語才能重建心靈，改變生命。

因他豐富的行政歷練，多年的教學經驗，和藹可親的性格，讓他在推動事工上似乎無往不利。在國際上，台灣的正名及會員地位得到聯合聖經公會的肯定和尊重；客家牧長翻譯多年的《現代客語聖經》在2012年復活節出版，至少三個原住民族群承諾將加速完成舊約聖經的翻譯，阿美族也即將啟動出版多

年新舊約聖經的修訂。

因家庭的需要，蔡牧師申請提前退休，同工們雖然不捨，但只能在祈禱中求上帝保守帶領他前面的道路，無論他往哪裡去都滿滿有上帝的恩典，同時也帶給他周圍的人屬天的祝福。✉



▲ 蔡鈴真牧師與董事們和同工合影



上帝寶貝 地球村繪本聖經

1984年諾貝爾和平獎得主**戴斯蒙·圖圖**大主教講述，寫給孩子們的**56篇聖經故事集**、**20位地球村畫家**的精采畫風

作者 / 戴斯蒙·圖圖大主教
繪者 / 來自全世界20位地球村畫家
規格 / 全彩印刷、精裝書面
頁數 / 127頁
尺寸 / 寬22cm×高25.5cm×書背1.5cm
定價 / 350元

每篇故事都告訴我們，上帝如何一直在歷史作工，並且以一個簡短禱告作結束，教導孩子建立個人與上帝的關係。圖圖主教的智慧、愛心和幽默感在本書中如珍寶隨處閃耀，提醒了我們「眾人都是上帝寶貝的子民」。

請向全國各基督教書房或本會洽購
本會供應部 電話：(02) 2751-9932 傳真：(02) 2775-4164
郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會

推介「牛仔聖經青春大會串」

■許承道



小時候在教會，跟著哥哥姊姊們，打掃禮拜堂、油印週報、參加團契的慶生會、聖誕節的報佳音，也跟著爸媽探訪會友、家庭禮拜，這些都是PK (Pastor's Kids) 習以為常的服事。雖然年紀小，聽不太懂阿爸在講台上的信息，卻種下信仰根基的種子，這顆信仰的種子直到大專時期，成為生命的轉捩點：我相信用一生的生命來服事上帝，是最有意義的投資。

大專生，是生命中一個重要的階段。鼓勵年輕人熱愛並熟讀聖經，以上帝的話語建造生命，將是每一個承受上帝恩典的我們所期待的，更期待在我們四周圍的每一個年輕人都能用上帝的話語成為他們腳前的燈，路上的光。

三月16日(六)，「牛仔聖經青春大會串」，相信是一個改變時代、改變生命的一場聚會，期待雲嘉南地區的各教會牧長、同工和年輕人們，一起來到嘉義東區體育館，領受上帝為我們每一個人預備的屬靈饗宴。☑

許承道 牧師
現任長老會總會助理總幹事
台灣聖經公會董事
台灣教會合作協會秘書長

靈魂甦醒—每日讀經經歷神

■俞繼光

約翰福音1:1 說：「太初有道(Word)，道與神同在，道就是神」。基督教信仰最寶貴的就是神也將這道，祂的話語——聖經賜給人，神除了藉著聖經啟示祂自己，更透過聖經跟人說話；我們可以透過聖經聽到神的聲音，了解神的心意。

聖經裡也充滿神的應許和祝福，並樂意賞賜給來到祂面前尋求的人。基督徒應天天讀聖經禱告親近神，因為尋求耶和華的什麼好處都不缺(詩34:10)。去年3月初參加烏干達慕約翰牧師來台舉辦的特會，會中劉玉霞牧師問與會基督徒，每天花多少時間看報、看電視、上網？每天花多少時間讀聖經？當下她挑戰大家願不願意每天花時間讀十章聖經，四個月就可以把聖經讀完一遍。我被聖靈感動立即回應「願意」。當天晚上(3月3日)開始讀，每天再忙再累，甚至出國都沒間斷，終於在6月30日讀完一遍聖經。快速讀完整本

聖經的心情，我只能用「痛快！靈魂甦醒！」來形容。今年我又開始每天十章的讀經計畫，希望每年至少讀兩遍聖經。

在此勉勵年輕學子的基督徒，趁著年輕多讀神的話，「不可叫人小看你年輕，總要在言語、行為、愛心、信心、清潔上，都作信徒的榜樣。」(提前4:12)要如何才能成為信徒的榜樣？首先就是多讀神的話，因為「聖經都是神所默示的、於教訓、督責、使人歸正、教導人學義、都是有益的。叫屬神的人得以完全、豫備行各樣的善事。」(提後3:16~17)

希望各位也能在神面前立誓：每天花時間讀聖經。讓我們一起成為領受神應許和祝福的人，也一同經歷被神充滿、靈魂甦醒的喜悅！☑

俞繼光 校長
現任協同中學校長

普世聖經紀念主日 奉獻明細

2012/10/01~2012/12/15

台灣基督長老教會	教會合計：16,600	蘇順美 1,000	教會合計：300	中洲教會	教會合計：12,200	王尹秀 2,000	教會合計：2,000
信義教會	永和教會 36,100	鍾崑俊 500	大社教會 1,000	蘇志豪 1,000	新生教會 7,800	有志 5,700	台南福音基督教會
張春蘭 2,000	教會合計：36,100	陳偉哲 500	教會合計：1,000	教會合計：1,000	教會合計：7,800	卓越慧 1,000	有志 420
教會合計：2,000	明德教會 8,300	陳浩欽 500	龍井教會	旗後教會 3,000	高雄迦南教會	張賢淑 1,000	吳惠娟 500
玉里教會	教會合計：8,300	陳鵬文 500	有志 900	教會合計：3,000	鄭輝雄 200	郭獻一 1,000	杜陳彩蘭 500
楊櫻梅 1,000	尊賢教會 10,100	教會合計：6,980	紀淑蕙 1,000	安生教會 4,300	教會合計：200	曾國峰 2,000	杜冀憶 500
教會合計：1,000	教會合計：10,100	大園教會 3,830	陳來興 500	教會合計：4,300	保忠教會 2,100	蔡憲欽 2,000	杜翼漢 500
社后教會 15,300	文山教會 38,000	教會合計：3,830	高玉妹 300	教會合計：4,300	教會合計：2,100	鄭淑寬 1,000	沈明杉 2,000
教會合計：15,300	教會合計：38,000	民族路教會	教會合計：2,700	三多教會 5,000	竹門教會 6,000	蕭燕燕 500	周良勇 500
雙連教會	萬芳教會	王清玉 500	水里教會 3,510	教會合計：5,000	教會合計：6,000	教會合計：18,700	施郭素梅 500
黎萬垣 1,000	有志 1,000	有志 4,100	教會合計：3,510	內惟教會	屏東公館教會 3,000	林森路門諾會	施凱賢 3,000
教會合計：1,000	教會合計：1,000	吳英鵬 1,000	大同教會	蘇杏 1,000	教會合計：3,000	吳詠祥 500	楊明顯 500
松安教會 1,000	民權教會 23,700	吳陳美貴 1,200	張澄惠 1,000	教會合計：1,000	恆春教會 6,540	教會合計：500	謝惠生 2,000
教會合計：1,000	教會合計：23,700	李忠仁 沈玲珠 1,000	教會合計：1,000	永新教會 1,300	教會合計：6,540	教派合計：24,200	教會合計：10,920
中崙教會 118,100	三峽教會 26,528	李蘇器 1,000	員東路教會	教會合計：1,300	竹仔腳教會 400	新生教團	中華基督復興會
張文政 1,000	教會合計：26,528	阮素文 500	曾秀娟 20,000	教會合計：10,400	教會合計：400	新生教團新生教會	下營教會
教會合計：119,100	鶯歌教會 16,070	邵長澤 1,000	教會合計：20,000	路加教會 1,500	屏東迦南教會 6,900	許麗雅 40,000	教會合計：700
台北永安教會 15,500	教會合計：16,070	柯林燕玉 1,000	永福教會 24,216	教會合計：1,500	教會合計：6,900	教會合計：40,000	高雄真愛教會
教會合計：15,500	二重埔教會 4,300	許世楷 1,000	劉謝瑞 500	大樹教會 3,013	新埔教會	教會合計：40,000	鄧義雄 2,000
吳興教會 1,000	教會合計：4,300	連燕造 1,000	教會合計：24,716	教會合計：3,013	有志 100	教派合計：40,000	教會合計：2,000
教會合計：1,000	蘭州教會 7,800	陳文信 1,000	彰山教會 5,000	惠民教會	莫美娥 200	聖公會	中華路基督教會
大安教會	陳月煙 3,000	陳以理 1,000	教會合計：5,000	吳豐仁 500	廖立民 葉展芳 1,000	聖公會聖保羅堂	李朝順 曾碧霞 1,000
洪千惠 1,000	教會合計：10,800	曾蓮珠 500	員林教會	吳麗兒 1,000	謝欣蓮 1,000	翁朝麟 600	楊水花 1,010
蘇信義 胡愛群 2,000	義理教會 5,200	楊英煒 李淑芬 2,000	張昭禮 1,000	教會合計：2,000	教會合計：2,500	劉淑芬 1,000	教會合計：2,010
教會合計：3,000	教會合計：5,200	劉櫻桃 1,000	教會合計：1,000	復興教會	教派合計：1,041,891	劉淑恩 1,000	教派合計：44,930
仁愛教會 18,600	新民教會	潘淑馨 1,000	社頭教會	蔡素真 1,000	浸信會	教會合計：2,600	個人
教會合計：18,600	莊秀珠 1,000	蔡文芳 1,000	鐘惠士 2,000	教會合計：1,000	中興新村浸信會	聖公會聖提摩大堂 5,000	王玉芳 300
台北公館教會 22,400	陳進長 1,000	蔡美如 1,000	教會合計：2,000	福昌教會 11,000	陳瑜 2,000	教會合計：5,000	王美花 1,000
教會合計：22,400	教會合計：2,000	鄭雪瑛 1,000	芳苑教會 2,000	教會合計：11,000	教會合計：2,000	教派合計：7,600	吳吉村 2,000
中坡教會 3,500	七張教會 14,400	穆賢正 帥祖萍 1,000	教會合計：2,000	六合教會	浸信會道會斗六教會	聖教會	吳秀蘭 2,000
教會合計：3,500	教會合計：14,400	蕭彩華 1,000	永靖教會 2,000	有志 3,100	主知名 455	南投聖教會	吳詩輝 6,000
內湖教會 13,850	土城教會 300	蕭淑惠 500	教會合計：2,000	吳瑞娟 500	林成國 2,000	洪淑英 2,000	李 榛 1,000
教會合計：13,850	教會合計：300	賴澤均 2,000	合興教會 2,500	劉應炎 黃麗卿 1,000	陳玉敏 200	教會合計：2,000	林主恩 1,000
和平島教會 3,300	聖望教會	簡惠玉 500	教會合計：2,500	教會合計：4,600	教會合計：2,655	教派合計：2,000	林連宜 1,200
教會合計：3,300	祝祥林 2,000	藍哲民 1,000	鹽水教會 1,000	德生教會 1,700	教派合計：4,655	循理會	邱文瑞 500
淡海教會 2,600	教會合計：2,000	顏秀吉 陳雅娟 1,000	教會合計：1,000	教會合計：1,700	信義會	循理會西屯教會	邱沐恩 2,000
教會合計：2,600	新北投教會 12,720	教會合計：29,800	荊桐教會 1,000	鼓巖教會 5,000	中華福音信義會豐恩堂	姚碧虹 200	柯甯尹 500
李春生教會 19,500	教會合計：12,720	三一教會 23,550	教會合計：1,000	教會合計：5,000	廖秋志 1,000	教會合計：200	胡學朝 2,000
盧主欽 2,000	草漯教會 1,600	林榮華 1,000	台南東門教會 34,214	教會合計：18,330	教會合計：1,000	教派合計：200	孫思源 3,000
教會合計：21,500	教會合計：1,600	潘仲達 湯明珠 5,000	教會合計：34,214	鳳山南門教會 18,330	教會合計：1,000	友好教派	許 庄 1,000
大稻埕教會 62,400	通霄教會 1,000	教會合計：29,550	教會合計：12,300	正忠教會	教會合計：1,000	台北靈糧堂	郭美琪 3,000
教會合計：62,400	教會合計：1,000	平和教會 2,200	教會合計：12,300	有志 100	改革宗長老會	伍榮陞 1,000	陳哲昭 1,000
民安教會 1,800	中壢教會 44,150	教會合計：2,200	台北北門教會	杜素華 1,000	信安教會 1,000	教會合計：1,000	楊萬師 1,000
教會合計：1,800	教會合計：44,150	郇城教會 14,900	王信立 1,000	蔡愛智 1,000	教會合計：1,000	永樂長老教會 7,300	劉清道 2,000
苗栗公館教會 4,100	教會合計：14,900	教會合計：14,900	教會合計：1,000	蕭麗祝 1,200	教派合計：1,000	陳威仰 2,000	蔡義雄 1,000
教會合計：4,100	沙鹿教會	王文德 1,000	灣裡教會 1,600	謝綉珍 1,000	行道會	陳聖堇 1,000	盧騰芳 500
楊梅教會 5,700	王承德 1,000	有志 800	教會合計：1,600	韓明榮 1,000	行道會崇蘭教會 1,000	黃恆恩 1,000	錢寶華 2,000
教會合計：5,700	大溪教會 9,020	黃秀魁 500	永福教會	教會合計：5,300	教會合計：1,000	黃重義 5,000	簡啟聰 5,000
教會合計：9,020	教會合計：9,020	葉明璋 1,000	王受祿 200	福澤教會	教會合計：1,000	詹順安 1,000	個人：39,000
墩仔腳教會	謝宏志 1,000	廖忠雄 100	有志 100	有志 100	門諾會	韓鄭美惠 2,000	總計：1,207,476
婦女團契 1,000	謝明煌 1,000	謝健治 1,000	陳宏全 200	王水陽 林秀華 1,000	大同門諾會	教會合計：21,300	
有志 980	教會合計：6,400	教會合計：4,200	教會合計：4,200	黃人龍 陳寬 1,000	黃崇德 陳淑芬 5,000	基督教興隆教會 5,000	
林慧珠 500	竹山教會	教會合計：1,600	六甲教會 1,600	蔡炳元 500	教會合計：5,000	教會合計：5,000	
教會合計：46,750	陳正雄 300	教會合計：1,600	教會合計：1,600	蔡麗貞 1,000	門諾會松江教會 2,500	迴龍主恩教會 2,000	
天母教會 11,100				教會合計：3,600			
教會合計：11,100				中正教會 12,200			
景美教會 16,600							

其他各項奉獻明細

2012/10/01~2012/12/15

一般奉獻	賴以平 1,000	楊美玲 5,000	林惠玉 100	全日江 1,000	黃陳芸芸 500	合計 45,025	殷小萍 30,000
胡平治 200	張惠勢 1,000	合計 728,310	魏蓮欽 2,000	莊秀玉 3,000	黃鶴吉 1,000	為中文研讀本	合計 131,000
黃茂雄 600	合計 7,000	為推廣宣揚	高燕蘭 500	莊孝武 50,000	合計 6,600	聖經	現代中文譯本
洪貴雲 500	實物奉獻	官俊利 1,000	何以志 2,000	徐連作 1,000	為排灣語聖經	The Presbyterian	研讀本
周綉鳳 120	保力達股份	合計 1,000	李張明貞 1,000	徐金榮 1,000	翻譯奉獻	Church in Canada	吳南進 10,000
高慧玲 2,000	有限公司	個人特別奉獻	周瑞文 2,000	邱淑琴 陳泊豪 1,000	The Presbyterian	42,025	簡月夏 1,000
洪金台 5,000	合計 12,763	朱林山 1,000	廖瑞堯 3,600	方玉瑄 1,000	Church in Canada	42,025	黃惠姚 500
徐淑英 1,000	團體特別奉獻	鄧義雄 1,000	莊甘妹 1,000	林郭秋花 3,000	Rev. Dr. Paul Mc	財團法人台灣	蔡鈴真 10,000
楊芷珊 600	李春生長老教會 2,500	胡素 500	陳主命 190	李美娜 10,000	Lean (麥煜道牧師)	聖公會牧愛堂	謝秀青 500
游炳輝 廖牡丹 1,000	苗栗長老教會 5,000	林麗淑 1,000	張孝英 1,000	劉振盛 600	合計 45,025	長老會信友堂	合計 22,000
郭惠卿 1,000	合計 7,500	陳韶汾 500	杜百榮 6,000	劉學桃 2,000	為布農聖經	基督聖靈泉堂 15,000	
龔詠傑 龔施淑貞 3,000	為聖經季刊	侯桂茂 陳惠美 2,000	主知名 3,000	廖秋志 1,000	翻譯奉獻	洪輔德 2,000	
李聰信 1,500	陳德政 1,000	姚松妹 500	許靜枝 1,000	王榮德 梁望惠 60,000	The Presbyterian	有志 300	
劉韻梅 500	莊宏華 200	潘誠人 1,000	張瑞娟 2,200	王采芑 200	Church in Canada	張峰堯 3,500	
盧維仁 500	陳律維 200	蘇杜照 2,000	陳淑卿 2,000	王信立 500	42,026	蕭莉麗 500	
梁月娟 1,000	合計 1,400	陳怡宏 1,000	連日昌 10,000	黃恩照 2,000	Rev. Dr. Paul Mc	無名氏 1,100	
王淑卿 4,000	為出版供應	陳雅莉 300	蔣惠慈 1,000	謝英皆 1,000	Lean (麥煜道牧師)	林剛石 5,000	
王琳 500	任英傑 1,000	朱瑪莉 1,000	吳天序 徐瑤華 300	陳雲尚 500	合計 6,000	黃信正 1,000	
王信立 500	陳韻惠 250	侯水源 1,000	鄭宏足 10,000	陳安靜 3,000	合計 48,026	周彩秀 2,000	
阮景順 1,500	皮敦文 15,000	黃瑟德 黃玲珠 2,000	謝綉珍 500	陳淑華 2,000	為魯凱聖經	汲宇荷 5,000	
謝英皆 1,000	合計 16,250	黃雅雲 2,000	陳俊毓 100	陳瓊讀 2,000	翻譯奉獻	蔣次寧 10,000	
謝月照 200	為聖經翻譯	王玉桂 1,500	盧打雅 500	陳蘭惠 1,200	The Presbyterian	陳志煌 500	
張文良 500	有志 500,000	周綉鳳 380	王道仁 10,000	溫淑明 15,000	Church in Canada	張長暉 100,000	
唐賽花 1,000	嘉強電子	陳美榮 300	張鴻政 8,400	翁修恭 20,000	42,025	蔡清徽 30,000	
褚愛 1,500	股份有限公司	莊孝彰 50,000	楊惠智 600	合計 444,170	Rev. Dr. Paul Mc	合計 256,925	
合計 29,220	丁韻卿 丁韻娟 2,000	莊雅惠 50,000	徐鈺梅 1,000	現代台語聖經	Lean (麥煜道牧師)	為中文研讀本	
為原住民聖經	財團法人威盛	莊孝潤 50,000	李陳珮瑛 500	陳秋緬 1,000	合計 3,000	網路搶鮮版	
翻譯奉獻	信望愛慈善基金會	莊孝如 1,200	蕭淑玲 500	陳麗雅 300		馮元 100,000	
侯王淑昭 5,000	陳韻惠 1,310	張峰堯 10,000	洪逸民 1,000	楊金環 300		李大剛 1,000	

普世聖經紀念主日奉獻明細刊載至2012.12.15，其他各項奉獻明細刊載至2012.12.15
如有疑問，請以收據為準或請來電〈02〉2751-0882 #17 會員部

《現代中文譯本修訂版》

期待已久的 **大字本** 已經出版了！



◀ 編號 / **TCV073P**
規格 / 平裝硬面
尺寸 / 寬18.5高27書背3.5CM
定價 / 1200元



編號 / **TCV077P** ▶
規格 / 精裝皮面金邊
尺寸 / 寬18.5高27書背3.5CM
定價 / 1700元



請向全國各基督教書房
或本會供應部洽購
電話：(02) 2751-9932
傳真：(02) 2775-4164
郵政劃撥：0013070-9
財團法人台灣聖經公會

信用卡訂購單

● 信用卡基本資料 (持卡人同意照信用卡使用約定, 按所示之全部金額, 付款與發卡銀行)

信用卡別: VISA MASTER 聯合信用卡 商店代號 01-016-39809

有效日期: 西元 年 月 授權碼: 卡號: 未三碼: 出生年月日: (H)

發卡銀行: 聯絡電話: (O)

身分證字號: 聯絡地址:

持卡人姓名: 消費金額: 新台幣 元整 消費日期: 年 月 日

聯絡電話: (手機) (請與信用卡上簽名一致)

我要購買上列出版品, 共計 元 (郵費另計)

● 訂購出版品資料及收件人資料

品名	冊名	份數	單價	小計
我要購買上列出版品, 共計 元 (郵費另計)				

姓名: 性別: 男 女

聯絡電話: (日) (夜)

地址:

電子信箱:

● 奉獻 我願為 聖經公會事工奉獻共計 元

● 銀行匯款帳號

台灣銀行仁愛分行 帳號: 122-004-51802-3 戶名: 財團法人台灣聖經公會

土地銀行仁愛分行 帳號: 057-001-00012-0 戶名: 財團法人台灣聖經公會

98.04.43.04 郵政儲蓄金存款單
帳號 00130709
金額 新台幣 (小寫)

通訊欄(限與本次存款有關事項)

聖經公會需要您的支持

- 奉獻與代禱
- 我願為 聖經公會代禱 元
- 我願為 聖經公會下列事工奉獻 元
- 現代人的福音季刊事工 元
- 出版供應事工 元
- 聖經翻譯事工 元
- 推廣宣揚事工 元
- 我想購買的出版品

品名	冊名	份數	單價	小計
我要購買上列出版品, 共計 元				

God's Word

Light for the World

上帝的話, 世界的光

◎ 本收據由電腦印錄, 寄款人請勿填寫。
◎ 寄款人請注意背面說明

收款帳號戶名	存款金額	電腦記錄	郵政劃撥儲蓄金存款收據
財團法人台灣聖經公會		經辦局收款戳	

虛線內備機器印證用請勿填寫

發行人 翁修恭
董事長 翁修恭
董事會 林永基、房志榮、姚培華
俞繼斌、星·歐拉姆
許承道、陳瓊讚、蔡瑞益
薛伯讚、謝明勳 (依姓氏筆劃排列)
編輯 企劃部/出版部
出版 財團法人台灣聖經公會

2013/3/16

下午1:30~4:30

嘉義東區體育館

(嘉義市彌陀路381號)



扭轉人生
·
熱力四射

牛仔聖經

青春大會串

鼓勵年輕人熱愛並熟讀聖經，以上帝的話語建造生命。

一 報名方式：每位300元

- 團體報名：教會統一填寫報名表，連同劃撥收據 傳真(02)2775-4163台灣聖經公會
- 個人報名：填寫報名表，連同劃撥收據 傳真(02)2775-4163台灣聖經公會

地址：台北市大安區仁愛路三段29號4樓之1 E-mail：bibleloc@ms9.hinet.net

劃撥帳號：00130709 財團法人台灣聖經公會

二 截止日期：2013年2月18日 (禮拜一)

- 三 參加者可獲得：
- Jean Bible T-恤乙件 (350元)
 - 精巧《牛仔聖經》乙本 (600元)
 - 《希望之書》乙本

四 洽詢專線：台北 (02) 2751-0882#21 周淑玲牧師
嘉義 (05) 276-6995 陳香姿姊妹

五 節目熱力四射：特別邀請

- 主 持 人：莊信仁牧師/水林長老教會
敬 拜 團：熱力搖滾敬拜團/屏東和平長老教會
信息傳遞：葛兆昕牧師/屏東和平長老教會主任牧師
戲劇見證：晨星劇團/不要放棄

有獎徵答：超炫的各式聖經、平板電腦、腳踏車、球鞋、靈修手冊、籃球...通通送給你！

六 主辦單位：台灣聖經公會

協辦單位：台灣基督長老教會嘉義中會、屏東和平長老教會、嘉義全福會、嘉義基督教醫院、嘉義基督教聯禱會、基督教協同中學

募 款

本青少年佈道大會
「牛仔聖經青春大會串」
由聖經公會主辦，需要募款150萬，
歡迎個人或單位奉獻
(可開立奉獻證明，以抵報稅)

捐款方式/

請註名為「牛仔聖經活動」奉獻
郵政劃撥帳號：00130709
戶名：財團法人台灣聖經公會